

Adagio ma non troppo

una corda (pp)

*) Recitativo

**) più adagio

Andante

cresc.

***) Adagio

ritar - dando

cantabile

tutte le corde dimin. (ベートーヴェン) una corda

sempre tenuto (シエンカー版)

Meno adagio

Adagio

Adagio ma non troppo

cresc. dim. smorzando p tutte le corde

Klagender Gesang
Arioso dolente

cresc. dim. p

*) Recitativo, più adagio, Andanteと記されるこの小節は $\frac{7}{4}$ の拍数となる。

**) più adagioの表示はRecitativoと同じ場所に、あるいはむしろ後の右手のdesの上にあるべきで、左右和音のアルベジオの中間にあるとは考えにくい(ビューロー、シュナーベル、シエンカー、カセルラ、アラウ版など)。

***) このAdagioの解説には、いろいろの説がとられている。ベートーヴェンが記した2つの左手全音音符から考えるに、基本的には $\frac{4}{4}$ 拍を意味すると思われる。しかし、32分音符 ♪ を数えてみると、前の7の和音の上には、32個あるべきが28個、後半の和音の上には34個であり(その場合は最後のcis-h-aを3連符とみなす)、いずれも不完全である。それで、シエンカー版では2つ目のH-durの和音を ♪ だけ後に位置をずらせてある。しかしベートーヴェンの自筆原稿では、さらに ♪ が2つ後の位置に鉛筆で縦線がひかれ、消した痕跡がある。とするとベートーヴェンはそれにより前半の和音に32分音符 ♪ 32個、後半にも ♪ 32個を数えた形跡があることになる(最後のcis-h-aは3連符としてではなく、6+16+12として)。またベートーヴェンの記した指使い ♪ (Bebung) は、指を浮かせて43と変えることにより音を震わせることができ、Bebungは人間の鼓動を、あるいは精神の高まりを表したものと解釈する。

System 11-13. Treble clef, key signature of three flats. Measure 11: Treble has a melodic line with notes G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, tied to the next measure. Bass has a dense chordal accompaniment. Measure 12: Treble continues the melodic line. Bass has a dense chordal accompaniment. Measure 13: Treble has a melodic line with notes G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, tied to the next measure. Bass has a dense chordal accompaniment. Dynamics: *p* (piano) at measure 12, *p cresc.* (piano crescendo) at measure 13.

System 14-15. Treble clef, key signature of three flats. Measure 14: Treble has a melodic line with notes G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, tied to the next measure. Bass has a dense chordal accompaniment. Measure 15: Treble continues the melodic line. Bass has a dense chordal accompaniment. Dynamics: *decresc.* (decrescendo) at measure 15.

System 17-18. Treble clef, key signature of three flats. Measure 17: Treble has a melodic line with notes G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, tied to the next measure. Bass has a dense chordal accompaniment. Measure 18: Treble continues the melodic line. Bass has a dense chordal accompaniment. Dynamics: *cresc.* (crescendo) at measure 18.

System 20-21. Treble clef, key signature of three flats. Measure 20: Treble has a melodic line with notes G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, tied to the next measure. Bass has a dense chordal accompaniment. Measure 21: Treble continues the melodic line. Bass has a dense chordal accompaniment.

System 23-24. Treble clef, key signature of three flats. Measure 23: Treble has a melodic line with notes G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, tied to the next measure. Bass has a dense chordal accompaniment. Measure 24: Treble continues the melodic line. Bass has a dense chordal accompaniment. Dynamics: *dim.* (diminuendo) at measure 24, *pp* (pianissimo) at measure 24.